

[HOSHHBAM]

To be prayed only during day-break
or dawn (Twilight zone)

vañdIdad 11 para 3

Avestan

1

**atha¹ imã² vacō³ dreñjayōiśh⁴
ýōi⁵ aṅghen⁶
vārethraghnyōtememca⁷
baēshazyōtememca,⁸
pañca⁹ ahuna vairya¹⁰
frasrāvayōiśh,¹¹**

ýathā ahū vairyō...(5).

ahunem vairīm¹² tanūm¹³ pāiti,¹⁴

ýathā ahū vairyō....

kēm-nā mazdā ...

nemascā ýā ārmaitiśh īzhācā.

ashem vohū....

ýathā ahū vairyō...(21).

ashem vohū...(12).

[HOSHBAM]

To be prayed only during day-break or
dawn (Twilight zone)

vañdIdad 11 para 3

English Meaning

1.

Thou shouldst⁴ thus¹ recite these² (under
mentioned Avesta verses³) which⁵ are⁶ most
victorious⁷ –efficient and healing.⁸

Thou shouldst chant¹¹ five⁹
Ahunavaras.¹⁰

ýathā ahū vairyō.... (5).

Ahunvar¹² protects¹⁴ the body.¹³

ýathā ahū vairyō....

kēm-nā mazdā ...

ashem vohū....

ýathā ahū vairyō...(21).

ashem vohū...(12).

» **nemase-tē²¹ hōsh-bāmi²²** « (3).

[(Yasne Ha 27.1)]

**aētat²⁷ dim²⁸ vīspanām²⁹
mazištem³⁰ dazdyāi³¹
ahūmca³² ratūmca³³
ýim³⁴ ahurem mazdām³⁵**

**snathāi³⁶ angrahe mainyəuš³⁷
drvatō³⁸**

**snathāi³⁹ aēshmahe⁴⁰ xrvīm-
draoš⁴¹**

**snathāi⁴² mānayniazām⁴³
daēvanām⁴⁴**

**snathāi⁴⁵ vīspanām⁴⁶ daēvanām⁴⁷
varenyanāmca⁴⁸ drvatām.⁴⁹**

(WAZ BE GUFTA,)

**(šhkasta⁵⁰ ganāmainyō⁵¹ br
āharman⁵² lēānat⁵³ sat hazār bār.)⁵⁴**

[(Yasne Ha 27.2)]

**fradathāi⁵⁵ ahurahe mazdā⁵⁶
raēvatō⁵⁷ xarenan̄ghatō⁵⁸
fradathāi⁵⁹ ameshanām⁶⁰
speñtanām⁶¹
fradathāi⁶¹ tištryehe⁶²
stārō⁶³ raēvatō⁶⁴ xarenan̄ghatō⁶⁵
fradathāi⁶⁶ naršh⁶⁷ ašhaonō⁶⁸**

**fradathāi⁶⁹ vīspanām⁷⁰ speñtahe
mainyəuš⁷¹ dāmanām⁷²
ašhaonām.⁷³**

ýathā ahū vairyō...(2).

Homage (be) unto thee,²¹ O Dawn!²² (3)

[(Yasne Ha 27.1)]

This²⁷ is an offering³¹ to Him,²⁸ who is the
highest³⁰ of all²⁹
(Lords) Ahu³² (and the Master) Ratu³³
who³⁴ is Ahura Mazda.³⁵

and this to smite³⁶ the evil³⁸ Anghre Mainyu,³⁷

and this to smite³⁹ the dreadfully fraudulent,⁴¹
anger Aeshma,⁴⁰

and to smite⁴² (daevas) the evil ones,⁴⁴ opposed to
admirable ones the Mazanian,⁴³

and to smite⁴⁵ all⁴⁶ (the daevas) the devilish⁴⁷ the
revengeful (Varenian)⁴⁸
and wicked ones.⁴⁹

(WAZ BE GUFTA,)

Let (the Gana Mino) evil mind⁵¹ be defeated!⁵⁰
Let (there be) a hundred thousand times⁵⁴ curses⁵³
upon the evil mind (Ahiriman).⁵²

[(Yasne Ha 27.2)]

For the prosperity⁵⁵ (and glory) of Ahura
Mazda,⁵⁶ the brilliant⁵⁷ and the glorious;⁵⁸

for the prosperity⁵⁹ of the Ameshaspands;⁶⁰

for the prosperity⁶¹ of star Tishtrya,⁶² (glittering
light) the brilliant⁶⁴ and the glorious;⁶⁵

for the prosperity⁶⁶ of the holy⁶⁸ person,⁶⁷

(and) for the prosperity⁶⁹
of all⁷⁰ righteous⁷³ creation⁷² of the holy
mentality.(Spena Mino)⁷¹

ýathā ahū vairyō...(2).

4. [(Yasne Ha 52.1-4)]

vaṅghuca⁷⁴ vaṅghasca⁷⁵ āfrīnāmi⁷⁶
vīspaya⁷⁷ ashaonō⁷⁸ stōiśh⁷⁹
haithyāica⁸⁰ bavāithyāica⁸¹
būshyāithyāica.⁸²

ashīm⁸³ rāsaiñtīm⁸⁴ dareghō
vārethmanem⁸⁵

mishācim⁸⁶ hvō⁸⁷ - aiwishācim⁸⁸
mishācim⁸⁹ āfrasāṅghaitīm⁹⁰

bareñtīm⁹¹ vīspā⁹² baēshazā⁹³
apāmca⁹⁴ gavāmca⁹⁵
urvaranāmca⁹⁶

taurvayeñtīm⁹⁷ vīspā⁹⁸ tbaēshā⁹⁹
daēvanām¹⁰⁰ mashyānāmca¹⁰¹
areshyañtām¹⁰² ahmāica¹⁰³
nmānāi¹⁰⁴ ahmāica¹⁰⁵ nmānahe¹⁰⁶
nmānō-patæ.¹⁰⁷

vaṅguhīśhca¹⁰⁸ adhā¹⁰⁹
vaṅguhīśhca¹¹⁰ ashayō¹¹¹

hupaurvā¹¹² vahehīśh¹¹³

aparā¹¹⁴ rāsaiñtīśh¹¹⁵
dareghō vārethmanō¹¹⁶

ýatha¹¹⁷ nō¹¹⁸ maziśhtāscā¹¹⁹
vahiśhtāscā¹²⁰ sraēśhtāscā¹²¹
ashayō¹²² erenavañte.¹²³

ameshanām speñtanām¹²⁴
ýasnāica¹²⁵ vahmāica¹²⁶
xshnaothrāica¹²⁷ frasastayaēca¹²⁸

fradathāi¹²⁹ ahe¹³⁰ nmānahe¹³¹

fradathāi¹³² vīspaya¹³³
ashaonō¹³⁴ stōiśh¹³⁵

hamistVe¹³⁶ vīspaya¹³⁷
drvatō¹³⁸ stōiśh,¹³⁹

4. [(Yasne Ha 52.1-4)]

I admire⁷⁶ the virtuous men⁷⁴ and women,⁷⁵
all⁷⁷ righteous⁷⁸ creation⁷⁹
which is existing⁸⁰ which existed⁸¹ and which
will be here after,⁸²

I praise Ashis (i.e. yazat Ashivanguhi having such
traits)⁸³ who come for help⁸⁴
and is the protector for a long time,⁸⁵

the friend⁸⁶ (of good men)
and herself the willing follower⁸⁸ (well-)
instructing⁹⁰ companion,⁸⁹

and keeper⁹¹ of all⁹² healing virtues,⁹³
for waters,⁹⁴ cattles⁹⁵ and plants⁹⁶

(i.e. for them) and the destroyer⁹⁷ of all⁹⁸
evils⁹⁹ of the daevas,¹⁰⁰ wicked men¹⁰¹ who are
tormentors¹⁰² of this¹⁰³ house¹⁰⁴
and lord¹⁰⁷ of this¹⁰⁵ house.¹⁰⁶

I praise Ashivanguhi

I praise good charitable works,¹⁰⁹ and righteous
deeds¹¹¹

(which are) of a very exalted dignity¹¹²
(and) superior¹¹³

(and which) subsequently¹¹⁴
(i.e. in their result are) attaining to¹¹⁵ (our help
and) affording shelter for a long time,¹¹⁶

so that¹¹⁷ the greatest,¹¹⁹
best¹²⁰ and excellent¹²¹
righteousness¹²² may reach us.¹²³

For the worship¹²⁵ of the Ameshaspands¹²⁴
and for their adoration,¹²⁶
for their propitiation¹²⁷
and for their glorification¹²⁸

and prosperity of this¹³⁰
house,¹³¹

for the prosperity¹³² of the entire¹³³ creation¹³⁵
of righteous¹³⁴ (Hormazd),

and for the entire antagonism¹³⁶
of the entire¹³⁷ creation¹³⁹ of the wicked¹³⁸
(the righteous may attain to us.)

[(Yasne Ha 45-6)]

These Gathic words are taken from [(Yasne Ha 45-para 6)]
known as ‘ At Fravakhshya’

stavas¹⁴⁰ ashā¹⁴¹ ýV¹⁴² hudā¹⁴³ ýōi¹⁴⁴
heñtī.¹⁴⁵

On account of truthfulness¹⁴¹ I sing the glory of
Him who (Himself) is of good wisdom¹⁴³ (and of
those) who¹⁴⁴ and are His Ameshaspands- Holy
Immortals.

[(Yasne Ha 8.5-7)]

vasasca¹ tū² ahura-mazda³ ušhtāca⁴
xshaēsha⁵ havanām⁶ dāmanām,⁷

At thy will¹ Thou O Ahura Mazda³ and with
happiness⁴ rulest over⁵ Thine-own⁶ creation;⁷

vasō⁸ āpō⁹

(Thou rulest) at thy will⁸ over water⁹

vasō¹⁰ urvarā¹¹

at thy will¹⁰ over trees¹¹

vasō¹² vīspa¹³ vohū¹⁴ ashacithra¹⁵

and over all¹³ good things,¹⁴ the seeds of
righteousness.¹⁵

xshayannem¹⁶ ashavanem¹⁷
dāyata¹⁸
axshayannem¹⁹ drvañtem.²⁰

Thou appoint¹⁸ the holy (man)¹⁷
a ruler¹⁹ (but) not the infidel²⁰ i.e. a sinful man

vasō-xshathrō²¹ hyāt²² ashava,²³

May the righteous²³ man be²² ruling at will²¹

avasō-xshathrō²⁴ hyāt²⁵ drvā²⁶
gatō²⁷ hamistō²⁸

(but) may the infidel,²⁶ be²⁵ fallen²⁷ into
calamity,²⁸

nizhberetō²⁹ haca³⁰
speñtahe mainyVuśh³¹ dāmabyō³²

cast²⁹ out³⁰ of the creations³² of the Holy Spirit,³¹

varatō³³
avasō-xshathrō.³⁴

having failed³³ (in his scheme) not ruling at
will.³⁴

haxshaya³⁵ azemcit³⁶ ýō³⁸
zarathušhrō³⁹ fratemā⁴⁰
nmānanāmca⁴¹ vīsāmca⁴²
zañtunāmca⁴³ daFyunāmca⁴⁴
ai?hā⁴⁵ daēnayā⁴⁶ anumatayaēca⁴⁷
anuxtayaēca⁴⁸ anvaršhtayaēca⁴⁹
ýā⁵⁰ ahūiriśh⁵¹
zarathušhtriśh.⁵²

I³⁶ who³⁸ am Zarathustra³⁹ will guide³⁵
the leaders⁴⁰ of the house,⁴¹
of the clans,⁴² towns⁴³ and land,⁴⁴
to think,⁴⁷ to speak⁴⁸
and to act in conformity with⁴⁹ this⁴⁵ Religion⁴⁶
which⁵⁰ is of Ahura,⁵¹
revealed by Zartosht,⁵²

5 [(Yasne Ha 60.11 seq.)]

ýatha⁵³ -nō⁵⁴ ānghām⁵⁵ shyātō⁵⁶
manā⁵⁷
vahištō⁵⁸ urvānō⁵⁹ xāthravaitīsh⁶⁰
tanvō⁶¹ heñti⁶² vahištō⁶³
aṅhVuśh⁶⁴
ākāscōit⁶⁵ āhūire mazda⁶⁶
jaseñtām.⁶⁷

>> asha⁶⁸ vahišta⁶⁹
asha⁷⁰ sraēšta⁷¹ daresāma⁷² thwā⁷³
pairi⁷⁴ thwā⁷⁵ jamyama⁷⁶
hamem⁷⁷ thwā⁷⁸ haxma.⁷⁹] (2)

ashem vohū.... (3)

ahmāi raēshca ...
hazaṅgrem ...
jasa-mē ...
(kerba mazhd...)

atha¹ jamyāt² ýatha³ āfrīnāmi⁴

ashem vohū.....

5 [(Yasne Ha 60.11 seq.)]

so that⁵³ our⁵⁴ minds⁵⁷ (be) full of joy⁵⁶
(and our) souls⁵⁹ (attain) the best,⁵⁸
(our) bodies⁶¹ be⁶² full of heavenly glory⁶⁰
(may be fit) for the best⁶³ world⁶⁴ (i.e. heaven)
O Ahura Mazda⁶⁶
(may all these good wishes) reach⁶⁷ (us) openly!⁶⁵

Through the best⁶⁹ righteousness,⁶⁸
excellent⁷¹ righteousness,⁷⁰ (Oh Ahura Mazda)
may we catch the sight of⁷² Thee⁷³
and may we come⁷⁶ near⁷⁴ Thee⁷⁵
(and) attain to⁷⁶ Thy⁷⁸ eternal⁷⁷ friendship!⁷⁹
(i.e. may we become worthy of Thy friendship!)
ashem vohū.... (3)

ahmāi raēshca ...
hazaṅgrem ...
jasa-mē avanghe mazda ...
kerba mazhd ...

(Afrin Paighambar Zarthoshti)
just as¹⁹ I pray²⁰ so¹⁷ may it be¹⁸

ashem vohū ... (1)